



CHANSON AR C'HAFE



Var an ton ancien.

TOSTAIT oll, tud yaouanq, da glêvet ur chanson
 Zo composet er bloa-mâ gant sujet ha réson
 An eferezet Cafe hac an eferien Güin
 O deus bet grêt qement-mâ d'ho laqat da c'hoarzin.

Ar Güin a zo ul liqueur zo formet gant Doue,
 Hac a voa bet transplantet gant hon Tad côs Noë,
 Nonpas evel ar C'hafe zo un dra invantet
 Gant ur vreg malicius eus ar vro an Durqet.

Qenta ma teuas biscoas d'ar vro-mâ ar C'hafe,
 Ne voa nemet an Noblanç a guement en eve,
 Ha bremân an oll gommun a ya tout da eva :
 An darnvuya anezo n'o deus qet a vara.

Bremâ me a ziscleryo ebars en abrege
 Ar chanson-mâ composet var sujet ar C'hafe
 Etre daou den demezet pere n'em reproche,
 Unan balamour d'ar Güin, hac un all d'ar C'hafe.

Ebars er bloa mil eiz cant hac unan varnuguent
 E savas ar fachiri goude Gouel an Oll-Zent :
 Ar vreg a yeas e qær gant ur boezellad ed,
 Hac a foetas an arc'hant gant e c'homerezet.

Pa antreas er C'hafe, he deus bet lavaret :
 Me gred, evit hon arc'hant, e vezimp servichet,
 Digassit demp-ni Cafe hac ive Odevi,
 Hac ur voutailad Liqueur vit en em regali.

Al Liqueur, an Odevi a savas en o fenn,
Ma comansjont da zansal o feder diarc'hen;
Plac'h an ed a lavaras : va arc'hant so foetet,
Me a efe ur banne, rac c'hoas em eus sec'het.

An teir all a lavaras neûze abouez o fenn :
Ret eo guelet, va c'homer, peguement ar scoden,
An hostises, pa glêvas, d'an ec'h a zo pignet
Pa voe aranjjet ar gont e chome c'hoas ur scoet.

An hostises a laras : m'em eus roet da eva,
Hac abars ma sortifet c'houi ranco va faea;
Rac-se en em aranjit da baea ho scoden,
Evidon-me a bromet n'ho po get a dermen.

Ar merc'het en em selle hac o devoa poan benn,
Pa n'o devoa get arc'hant da baea o scoden.
Jacqeta a lavaras : me rêy va davancher,
Ha te, va c'homer Janned, a rêy da vouchouer.

Unan demeus an ezech'en en deveus bet cavet
He devoa fouetet e vreg ar som a bêvar scoet;
Quittât a ras e labour evit donet en qær :
Ebars e ty ar C'hafe o c'havas o feder.

Hac evel ma c'hantreas, en deveus lavaret :
Ha ne heus-te get a vez, lavar, greg debordet,
Lezel ur buguel bian deomp-ni da lusqellat ?
An deirvet nos eo oumàn n'em eus cousget berad.

Aze amâ em c'hichen, 'ha ro peoc'h, omezi;
Qemer un tassat Cafe de dremen da anui.
Tao din gant da zour bervet : aoualc'h e heus evet :
Qenta banne a evi, me garfe vez crevet.

Evidout-te, sac'h ar Guin te vepris ar C'hafe,
Ebars en hostaliri e vez cavet nos de :
An arc'hant a c'honees tout etro pad ar siun,
Ne zeus bet re anezo da gaout Guin ha Butun.

Jarnicoton , emezàn , bremàn ni raï ar bal :
Goude foetta va danvez , donet d'am c'haqetal :
Dre brontitud ur vazad a roas d'ar vreg qes,
Ma tiscaras d'an douar Cafe, Dien ha Les.

Ar merc'het a lavaras o feder assambles :
Manqet oc'h eus, va mignon, mont da sqei ho maoues ;
Squillet hoc'h eus ar C'hafe, c'houi a renq e bæa ,
Pe bremâ souden vantàn ni ya d'ho tislvea.

Ar peder blac'h animet a saillas varnezà ,
Hac an hostises ive evit e zislvea :
Treinet e voe dre an ty, e zillat voe roguet ,
Hac e vrec'h betec e scoa gant ar C'hafe grillet.

Evel ma c'hallas achap, e commanças redet :
En ur sellet var e lerc'h evel ur c'has fouetet.
Darbet é dîn, emezàn , casi coll va bue :
Me garfe e ve beuzet ar merc'het er C'hafe.

Etrezoc'h, goaset yaouanc, diouallit ho crague :
Pa zint da verza amann , na hentfent er C'hafe :
Ar C'hafe so debochus , dre ma zé mad ha douç,
Hac a ro tentation d'an oll merc'het lipous.

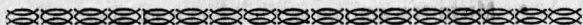
Dre ze hoc'h overtissàn, ezac'h eus ar c'hontre ,
N'it qet da glasq ho crague , ispecial d'ar C'hafe :
Mar hoc'h eus guers boutailad ebars en ho codel,
Qerzit d'an hostaliri da velet Yan Vourdel.

Pa ven en hostaliri gant va c'hamaradet,
Ur podat Gün em c'hichen, ve contant va speret ;
Arça eta , mignonet , evomp peb a vanne ,
Ha canomp oll ur Chanson var sujet ar C'hafe.

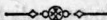
Ar C'hafe a ra domach ebars e peb canton ;
Ha mar dê qer an amann , ne dê qet hep rêson :
An dien a ya ennâ bep guella eus al les ,
Ha ni entrezomp , goaset , a zébr hor bara sec'h.

Ni peurvuya , Canerien , a vepris ar C'hafe
Ze so cos ma reprenomp ar merc'het ha grague ;
Ar Gün , pa er c'hemerer gant moderation ,
A ro courach d'ur C'haner da gana ur Chanson.

Poent e cavàn finissa , amplic em eus comzet ;
Efit er seurt a guerfot , me ne sourciàn qet ;
Efit Gün , efit Cafe , Liqueur pe Odevi ,
Mæs dioüallit absolu da gavet fachiri. FIN.



CHANSON NEVEZ.



ME meus choaset ur Vestrez a Escopti Treguer ,
Ar vrava crouadures formet gant va Zalver ;
Ia , ne zeus nemert-hi dindan ar firmamant ,
A guement a vez crouet herves va zantimant.

Me zo ur C'hloarec yaouanc o poursu va studi ,
Am eus lezet va leoriou , laqet em fantasi
Da garet ur femelen , fleuren an oll merc'het ,
Un objet fur ha parfet , gant an oll admiret.

Qenta m'am boe an enor , va Mestres , d'ho quelet ,
E voa e Bêret Plunet , goude an Ofero-Bred :
Eno tre e remerqis ho craç hac ho fêçon ,
Ho qenet , hac ho speret , hac ho perfection.

Ho taoulagad a verve evel an eol ardant ,
Ho tiou jot ru , ho tal guen evel un diamant ,
Ma teuis da lavaret em c'halon , em speret ,
E voac'h un Æl evurus eus an En disqennet.

Cessit , Cloarec yaouanq , ô cessit da barlant !
Goneet hoc'h eus va c'halon gant ho comzou charmant ;
Goneet hoc'h eus ar victor , ha me a vo qiriec
D'ho caret a vir galon gant enor ha respet.

Un de voan o pourmeni gant ur galon gontant ,
O sòjal em Mestrezic , un objet excelant ,
Pa glévis azioue'h va fenn ur voez o lavaret :
Ret é servicha Doue , lest ho muya caret.

O pebes moez a glevàn , va Doue-oll-buissant ,
Pehini drompl va speret ha va ententamant ,
O prononç din un arret a separation ,
O Doue , pebes glac'har ha desolation !

Muya tra am gra nec'het hac a ra chagrin dìn ,
Eo clevet al lapouset o cana a us dìn ,
Ma laront dìn a ur voez : heuillomp ar C'hloarec qez ,
Ha tachomp d'e gonsoli bete ti e vestres.

Venus , Mam da Cupidon , Roue ar Bayanet ,
Pehini a zistruje an infideliqet ,
A bedàn da scuill varnòn pep sort punition ,
Mar manqàn-me d'ho caret , va douç , a vir galon.

Mar dê Doue a gommand , Cloarec , oboisset ,
N'en n'eus netra refusabl da Redemptor ar bed ;
Bremàn me a vel patant caret zo dinatur ,
Carout hep beza caret a zo displijadur.

Bonjour déc'h , va Mestrezic , bonjour dec'h a laràn ;
Cetu me deut d'ho quelet vit ar vech diveàn ,
Da brononç déc'h un arret a separation ,
Nemedoc'h am soulachfe , ranna rañ va c'halon.

Autro Doue , va Doue ! petra rìn-me bremà ,
Dilezet gant ar bed oll , gant va douç da guenta !
Bremàn me a renq ober evel an dursunel ,
Pa ve collet ganti he far , en em les da vervel.

FIN.



CHANSON NEVEZ.

Var ton : *Ar Meliner.*

AR GOAS.

De bonjour d'éc'h, va douç Jannet, an daelou em daoulagat ;
Cetu me deut'hoas d'ho quelet qent sônjal dont d'ho quitat,
Qent quittat an nepa garàn mui guet qement traso'r bed ;
Pebes calonat evidòn, goude beza re garet !

AR PLAC'H.

Meurbetez òn-meestonet, den yaouanq, ous ho quelet ;
Sesisset hoc'h eus va c'halon ous ho quelet qer mantret :
Arrêtit, sec'hit ho taelou, ha discléryit franchamant
Petra sinifi ho comzou, petra ê ho nec'hamant.

AR GOAS.

Hotemeurançsur, va mestrez, zo em c'halon qer parfet,
Qen na ouffen-me birviquen e lemel dious va speret :
Rac c'houi noc'h eus nemet mepris ha meprisanc' evidòn.
Ansavit bremâ hep fentis ha m'en em glêm hep rêson ?

AR PLAC'H.

Me voar e zoc'h rentet captif certain d'an amourouset,
Dre moc'h eus laqet ho speret da re garet un objet ;
Un den yaouanq a dle beza mestr absolu d'e galon,
Mes c'houi a so, var a velàn, guir esclav da Gupidon.

AR GOAS.

An aour, pa ve purifiet, a dremener dre an tan ;
Ha va c'halonic, va mestres, a zo henval bras outàn :
Sulvui rit ous va dilezel, sulvui ràn ous ho caret,
Ha ma zoc'h'ouzin qer cruel, me zo douçen hoc'h andret.

AR PLAC'H.

Da betra teut d'en em dale, den yaouanq, d'am darempret ?
Ne sonjit mui en qementse, rentit tranqil ho speret ;
Laqit ar peoc'h en ho calon, ha sonjit enni a gren ,
P'otramant hoc'h affection am zromplo a dra certain.

AR GOAS.

Me ya bremâ d'ho tilezel evel ur Gananeen,
Mes me agrio mui-ous-mui qen na gléfot va feden ,
Ha pa ho po va approuvet ha gouêt ha me ho car ,
E teufot neuze d'am c'harout gant ur galon hep e far.

AR PLAC'H.

Caer hoc'h eus clasq va zistrei gant ho comzou eloqant,
Rac me a vo en hoc'h enep da vigen ferm ha constant ;
Qen e tisplanfac'h ar steret demeus an ên gant ho tent,
Evit n'o pe va distroet den yaouanq, dre nep sort hent.

AR GOAS.

Pel a zo demeus a amzer ec'h exercen an enor
Alies demeus a veach, ma mestrez, da doul ho tor,
Da guichen toul dor ho calon, o clasq antreal enni,
Mes c'hui a so qen dirêson, hac a zeu d'am refusi.

AR PLAC'H.

Pel amzer a zo tremenet ha qeit all a dremeno,
Biqen james var va speret nep rêson sur n'ho pezo.
Me ho ped deut d'am dilezel, rac-se-ta choasit ho plac'h
Biqen james n'o qemeràn credit ar pez a laràn dac'h.

AR GOAS.

Evit ho contraign d'am c'haret, me ho ped da viana
Da sdnjal voamp hon daou choaset gan Adam, hon Tad qenta ;
Demeus al lezen naturel am c'hontraign d'ho caret ive,
Lennet e demp en Aviel, gout a rit se coulz ha me.

AR PLAC'H.

Eleal assur, den yaouanq, certen ho carout a ràn,
Pa ê guir ho meulàn bemde d'ar merc'het eus ar vro mâ;
Ma vijent em possession, c'houi pije'r c'hoas anezo,
Mes evidòn me a bromet birviqen sur n'ho pezo.

AR GOAS.

Preciussa tensor un den ê certen ur galon bur,
Qementse a zo qer guirion evel ma zê er scritur :
C'houi ê va zenzor, va mestrez a Rouanez va c'halon,
Ha mar dòn-me deut d'ho quelet, ê gant güir intantion.

AR PLAC'H.

Meoc'h anave, den yaouanq, evit un den drol meur bet,
Dre moc'heus laqet ho speret da garet nep n'ho car qet,
Mes choasit un all evidoc'h a ouffe ho consoli,
Rac evidòn n'allàn pelloc'h chom amàn da ziscouri.

AR GOAS.

Ho quittât a ràn, va mestrez, pa ê ret ho tilezel,
Mes evit se va amitie a vezo bepret fidel :
Poent ê demp, eta conclui, finissa ha lavaret
Penos ê fachus da eun den carout hep beza caret.

AR PLAC'H.

Ho quittât a ràn, den yaouanq, o rei dêc'h evit qentel
Ar c'homzou caër-mâ a lenner ebars er Scritur Santel :
Choasit Rouantelez Doue hac e justiq da guenta ;
Qent ma vezo dêch accordet hoc'h oll dezir er bed-mâ.

FIN.

E Montroulez, e ty LÉDA

